

Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

Pool für das Jahr 2022

Aufgabe für das Fach Französisch

Kurzbeschreibung

Kompetenzbereich	Sprachmittlung
Anforderungsniveau	grundlegend
Aufgabentitel	Scheibenhard(t)
Material	Internetartikel, 515 Wörter, eine Auslassung Zwischenüberschriften entfernt
Quellenangaben	Lenhardt, S. (2019). Scheibenhard(t) – ein Dorf, zwei Nationen. Südwestrundfunk SWR, 22. Januar 2019. Zugriff am 09.01.2020 von https://www.swr.de/swraktuell/rheinland-pfalz/Reportage-aus-der-Grenzregion-Scheibenhard-t-ein-Dorf-zwei-Nationen,scheibenhardt-100.html .
Hilfsmittel	ein- und zweisprachige Wörterbücher Wörterbuch der deutschen Sprache

1 Aufgabe

Aufgabenstellung

Dans le cadre d'un projet sur « la France et l'Allemagne au cœur de l'Europe », vous voulez présenter la situation et les perspectives d'avenir d'un village frontalier. À partir de l'article ci-dessous, rédigez votre contribution pour un blog commun avec votre école partenaire française.

Material

Stephan Lenhardt: Scheibenhard(t) – ein Dorf, zwei Nationen (2019)

Auf der einen Seite liegt Scheibenhardt, Deutschland. Auf der anderen, Scheibenhard, Frankreich. Dazwischen nur die Lauter. Freundschaft, sagen sie hier, gebe es natürlich – aber auch noch viel Luft nach oben.

- 5 „Eine Brücke, zwei Gemeinden, Brüder, Schwestern hier und dort.“ So besingen Franzosen und Deutsche gemeinsam den am Dienstag geschlossenen zweiten Elysée-Vertrag. Sie sind auf die Brücke über den Bach gekommen, der ihrem Chor den Namen gab: die Lauter. In wohl kaum einem anderen Ort der Republik sind sich Deutsche und Franzosen so nah wie hier. Neben der Schreibweise trennt Scheibenhard im Elsass und Scheibenhardt in der Pfalz nur die Lauter.
- 10 Seit rund 200 Jahren ist das einst gemeinsame Dorf geteilt. „Die Menschen, die heute Europa ablehnen, die wissen doch gar nicht mehr, was Grenzen sind“, sagt Jean-Paul Bordenkircher. Er ist Präsident des Lauterchors. Er kennt die Grenze in seinem Dorf noch aus Zeiten geschlossener Schlagbäume und Zollkontrollen. Frankreich und Deutschland sind heute die wichtigsten Handelspartner füreinander in Europa. 2017 betragen die Im- und Exporte rund
- 15 170 Milliarden Euro.
- Für ihre Verdienste um die deutsch-französische Freundschaft haben sie in Scheibenhard(t) schon Preise gewonnen. Auf der Grenze gibt es jedes Jahr ein gemeinsames Brückenfest. Die Kinder, die jetzt über diese Brücke laufen, scherzen sich ohnehin wenig um Staatsgrenzen: Die französischen Kinder besuchen ihre Freunde in der deutschen Kita „Sonnenschein“. Das
- 20 machen sie mehrmals pro Jahr. Es ist ein kleiner Fußmarsch mit großer symbolischer Bedeutung.
- „Eigentlich müsste das doch jede Woche passieren“, findet der französische Bürgermeister Francis Joerger. Als echter Europäer sei er mit Erreichtem nie zufrieden, sagt er – obwohl die Kinder in der deutschen Kita Französisch lernen und auch die Kinder in der „école maternelle“
- 25 in Scheibenhard Deutsch. Vor vielen Jahren hatten sie hier mal den Traum eines gemeinsamen Kindergartens. Er scheiterte an unterschiedlichen Bildungssystemen, an Hürden der Bürokratie, aber auch an Schranken im Kopf der Eltern. „Gerade in der Grenzregion brauchen wir weniger Bürokratie“, findet der deutsche Bürgermeister Edwin Diesel. [...]
- „Viele Menschen denken vielleicht: Die Grenzen sind offen. Ich kann drüben einkaufen. Das ist doch toll. Aber das reicht nicht. Wir müssen weiterkommen“, appelliert der französische Bürgermeister Joerger. Das „Scheiweda Blättel“ ist eine gemeinsame Dorfzeitung. Geschrieben von Scheibenhardern und Scheibenhardtern.
- 35 In der aktuellen Ausgabe beschreiben sie ihren Traum vom Scheibenhard(t) der nahen Zukunft: ein gemeinsamer grenzübergreifender Gemeinderat, finanziert von beiden Seiten und der EU; eine gemeinsame Schule mit Räumen auf beiden Seiten der Lauter sowie ein

gemeinsamer Gottesdienst und eine gemeinsame Feuerwehr. Denn momentan werden deutsche Löschkräfte bei einem Brand in Frankreich nicht automatisch alarmiert. Natürlich helfen sie sich trotzdem gegenseitig, wie zuletzt beim Unwetter im Juni 2018.

- 40 „Der Vertrag gibt neue Möglichkeiten im Grenzgebiet auf. Und die müssen wir jetzt nutzen“, sagt Thomas Gebhardt, CDU. Er ist der Bundestagsabgeordnete des Wahlkreises, in dem Scheibenhardt liegt. Mit seinem französischen Amtskollegen aus Paris ist auch er extra nach Scheibenhardt auf die Lauterbrücke gekommen, um den neuen Freundschaftsvertrag zu feiern. „Dann hoffen wir mal, dass auch Geld fließt“, antworten die Bürgermeister fast zeitgleich.
- 45 Im Hintergrund marschieren die Kindergartenkinder wieder über die Brücke. Sie hatten einen tollen Tag mit ihren Freunden auf der anderen Seite der Lauter.

515 Wörter

Lenhardt, Stephan (2019). Scheibenhard(t) – ein Dorf, zwei Nationen. *Südwestrundfunk SWR*, 22. Januar 2019.

2 Erwartungshorizont

Dans le cadre d'un projet sur « la France et l'Allemagne au cœur de l'Europe », vous voulez présenter la situation et les perspectives d'avenir d'un village frontalier. À partir de l'article ci-dessous, rédigez votre contribution pour un blog commun avec votre école partenaire française.

Bildungsstandards

Die Schülerinnen und Schüler können ...

- ◆ Informationen adressatengerecht und situationsangemessen in der jeweils anderen Sprache zusammenfassend wiedergeben
- ◆ interkulturelle Kompetenz und entsprechende kommunikative Strategien einsetzen, um adressatenrelevante Inhalte und Absichten in der jeweils anderen Sprache zu vermitteln
- ◆ Inhalte unter Nutzung von Hilfsmitteln, wie z. B. Wörterbüchern, durch Kompensationsstrategien, wie z. B. Paraphrasieren [...] adressaten-gerecht und situationsangemessen sinngemäß übertragen.

Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Prüflinge einen strukturierten und kohärenten Blogeintrag mit Adressaten- und Situationsbezug verfassen, in dem sie die Grenzsituation am Beispiel von Scheibenhard(t) aufgabengemäß wiedergeben.

Inhaltliche Aspekte

- ◆ deux villages (allemand et français) séparés par une petite rivière servant de frontière
- ◆ il y a 200 ans : un seul et même village
- ◆ frontière ouverte mais souvenirs de barrières et de contrôles douaniers
- ◆ fête transfrontalière une fois par an (« fête du pont »)
- ◆ enfants insouciants de la frontière
- ◆ visites réciproques fréquentes entre les écoles maternelles des deux côtés de la frontière
- ◆ apprentissage de la langue des voisins par les plus petits
- ◆ rêve de création d'une école maternelle commune brisé à cause de la bureaucratie et de systèmes éducatifs différents
- ◆ journal de village commun rédigé par des habitants des deux côtés de la frontière
- ◆ rêves, dans un avenir proche :
 - ◆ conseil municipal transfrontalier
 - ◆ école commune ayant des bâtiments sur les deux côtés de la Lauter
 - ◆ office religieux commun
 - ◆ sapeurs-pompiers en commun
- ◆ renouvellement du traité de l'Élysée considéré comme étant une chance en matière de développement de nouveaux projets dans la région/pour un soutien financier de projets communs...

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

3 Bewertungshinweise

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

3.1 Inhaltliche Leistung

3.1.1 Anforderungsbereiche

Teilaufgabe	Anforderungsbereiche	Gewichtung
—	I und II	—

3.1.2 Hinweise zur Bewertung

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
<ul style="list-style-type: none"> ◆ in formeller oder informeller Standardsprache einen informativen Blogeintrag mit klarem Adressaten- und Situationsbezug verfassen und ◆ die im Sinne der Aufgabenstellung wesentlichen inhaltlichen Aspekte korrekt, klar strukturiert und kohärent wiedergeben.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
<ul style="list-style-type: none"> ◆ überwiegend in formeller oder informeller Standardsprache einen Blogeintrag mit erkennbarem Adressaten- und Situationsbezug verfassen und ◆ einige inhaltliche Aspekte im Sinne der Aufgabenstellung nachvollziehbar und ansatzweise strukturiert wiedergeben.

3.2 Sprachliche Leistung

Für die Bewertung der sprachlichen Leistung sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.